

E6 - News

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] Nasa

*If I had to explain how this happened
after a few days of cohabitation...*

SIGN Minutes earlier.

[00:14] Nasa

*My wife seems to go a bit
feral when she's asleep.*

[00:18] Nasa

Is this how it is for all girls?

[00:21] Nasa

She puts her hair up every day before bed,

[00:23] ---

but it comes loose almost instantly.

[00:35] Nasa

And she must have a high body temperature,

[00:37] ---

because she always goes to drink water.

[00:40] Nasa

*And on her way back, while half-asleep,
she tries to grab my covers.*

[00:45] Nasa

But tonight...

[00:56] Nasa

And currently...

[00:59] Nasa

What do I do?

[01:01] Nasa

Is it okay if I hold her like this?

[01:04] Nasa

But what if she wakes up from the contact?

[01:10] Nasa

*No! Even if she wakes up from me
grabbing her, it's not a problem!*

[01:13] Nasa

Because Tsukasa-chan is my wife!

[01:20] Nasa

I've never held her before...

[01:23] Nasa

I didn't know that girls were so warm.

[01:26] Nasa

*And she smells so good,
it's giving me brain static.*

[01:30] Nasa

*This is dangerous! She's so warm,
and smells so good, and...*

[01:36] Nasa

Oh, wow! These make great hand rests!

SIGN That's not what

those are for.

[01:40] Nasa

This is too much! Seriously!

[01:59] Nasa

A few minutes after falling asleep,

[02:01] ---

my wife rolled back onto her futon.

[02:05] Nasa

But before she did...

I smooched her three more times.

[02:14] Tsukasa

Didn't get enough sleep?

[02:16] Nasa

Kind of.

[02:17] Nasa

I didn't get a wink of sleep after that.

SIGN TONIKAWA

SIGN TONIKAWA

[03:51] Nasa

After last night's events, I realized...

SIGN Episode 6

SIGN News

[03:55] Nasa

I really want a double bed!

[03:59] Nasa

Not for anything perverted, mind you!

[04:01] Nasa

*I mean, I can't have my wife sleeping
on the floor all the time, can I?*

[04:05] Nasa

*And if we're going to be
living together from now on,*

[04:08] ---

it's inefficient to have two

separate sleeping spaces.

[04:12] Nasa

Plus... y'know, with the thing being the way it is,

[04:16] Nasa

and that being all that...

[04:18] Nasa

But that means moving.

[04:21] Nasa

This place is a little cramped for two people.

[04:24] Nasa

I'd want at least a one-bedroom apartment

[04:27] ---

so that we'd have a separate living room...

[04:30] Nasa

A living room...

[04:32] Nasa

We could get a bigger TV, then.

[04:35] Nasa

Yeah! And that'd mean getting a sofa, right?

[04:39] Nasa

And then we could have movie nights together.

SIGN He recalls the body warmth he felt yesterday.

[04:55] Nasa

But there's more to it than that!

[04:58] Nasa

A bigger apartment means having a bath.

[05:03] Tsukasa

Say, darling?

[05:06] Tsukasa

Do you want to join me?

[05:09] Nasa

Listen, Tsukasa-chan!

[05:10] Nasa

Would you like to move into a bigger place?!

[05:14] Tsukasa

A bigger place?

[05:16] Tsukasa

Not really. Things are fine the way they are.

[05:20] Nasa

But, y'know, this place is pretty tiny!

[05:26] Tsukasa

True, but... that helps me feel closer to you.

[05:32] Nasa

I-I hadn't considered that!

[05:35] Nasa

I guess things are great either way!

[05:39] Nasa

*The world is full of protagonists who
want to become the king of the pirates,*

[05:44] ---

or eradicate titans from the world.

[05:47] ---

*And like them, I have a
dream I can't give up on:*

[05:50] ---

to sleep in the same bed as my wife!

[05:53] Kaname

You moving, Senpai?

[05:56] Nasa

Well, it's not set in stone yet.

[06:00] Nasa

But that place is so small, two people
sleeping there is kind of pushing it.

[06:04] Kaname

Wait, are the two of you not
sleeping in the same bed?

[06:09] Nasa

Naturally. I'm in the bed, and she
sleeps in a futon on the floor.

[06:13] Kaname

So I guess you haven't fallen
asleep holding hands, then.

[06:19] Nasa

Falling asleep... holding hands?!

[06:22] Tsukasa

Say, darling... will you hold
my hand until I fall asleep?

[06:29] Nasa

I-I see! All I need to do is get
us on the same surface level,

[06:32] ---

and then I can live out that dream!

[06:35] Nasa

I hadn't anticipated this!

[06:37] Kaname

"Surface level"?

[06:38] Kaname

Does she even want to move, though?

[06:41] Nasa

Well, she said she doesn't mind

the lack of space at all.

[06:45] Kaname

What a nice wife!

[06:48] Nasa

Plus, if we do move, we'd probably
want a place with a bath,

[06:52] ---

which means not coming here every morning.

[06:57] Nasa

So maybe things are fine the way they are.

[06:59] Kaname

Well, that works out great!

[07:02] Kaname

Although...

[07:03] Kaname

If I got married to a guy who
had us living indefinitely

[07:06] ---

in a tiny studio apartment with
no bath, I'd kick his butt.

[07:09] Kaname

And if he gave me any "a tiny
home isn't so bad" nonsense,

[07:12] ---

I'd burn the place down
as an excuse to move out!

[07:18] Nasa

*She's right. It's not like we can live
in that tiny place indefinitely.*

[07:22] Nasa

*But if I try to force the issue
about getting into a bigger place...*

[07:27] Tsukasa

I see. I guess you're not
comfortable having me so close by.

[07:31] Tsukasa

Goodbye.

[07:32] Nasa

That's not it!

[07:33] Nasa

It's not that I don't want you around!

[07:35] Nasa

It's about different surface levels!

[07:39] Nasa

I'll have to choose my words carefully,

[07:42] ---

so as not to upset her.

[07:44] Nasa

I'm home.

[07:54] Nasa

Sorry!

[07:55] Tsukasa

Er, no, I should apologize!

[07:58] Nasa

So as we've seen...

[07:59] Nasa

Having a lack of living space can give rise to unfortunate accidents.

[08:04] Nasa

Although I would personally not use those words to describe what happened.

[08:08] Nasa

That being the case, I'd like to present the benefits of moving into a bigger place.

[08:16] Tsukasa

R-Right. Please, continue.

[08:19] Nasa

First of all, Tsukasa-san,

[08:20] ---

you've stated you were fine with the way things are.

[08:24] Tsukasa

W-Well, moving takes a lot of time and money,

[08:30] ---

so I figured things would be fine as-is.

[08:32] Nasa

I see.

[08:34] Nasa

But if we move into a bigger place,

[08:37] Nasa

we can buy a projector

[08:38] ---

and watch movies with the same kind of immersion that you would get in a theater!

[08:43] Tsukasa

W-Well, as amazing as that sounds, it's not really justification for...

[08:49] Nasa

Furthermore, we'll put shelving on one of the walls

[08:51] ---

and set out all of your favorite DVDs for display!

SIGN F

u
l
l

L
i
b
r
a
r
y

[08:55] Tsukasa

W-W-Would that also apply to manga?!

[08:59] Nasa

I assure you, it would.

[09:01] Tsukasa

R-Remarkable...

[09:03] Tsukasa

B-But there's still the cost to consider.

[09:07] Nasa

There's one other thing, a bit of
information I dug up independently...

[09:12] Nasa

If we were sleeping on
the same level surface,

[09:14] ---

we could go to bed while holding hands.

[09:18] Tsukasa

W-Well, if we find the right property...

[09:22] Tsukasa

If we're going to get a new place,
won't we need a guarantor?

[09:27] Nasa

A guarantor?

[09:29] Nasa

I assumed we'd get my parents to do it,
like with my current place...

[09:32] Nasa

Wait.

[09:34] Nasa

Come to think of it, I didn't
tell them I got married.

[09:38] Nasa

It's probably going to come as a
surprise to hear it out of nowhere.

[09:43] Tsukasa

Of course it is.

[09:45] Tsukasa

Any parents who wouldn't be surprised are probably crazy.

SIGN Mom

[09:50] Tsukasa

Should I talk to them, too?

[09:52] Nasa

No.

[09:54] Nasa

Not just yet, anyway. Go on in.

[09:56] Tsukasa

Okay.

[10:00] Tsukasa

Good luck!

[10:08] Nasa

Oh, hey.

[10:12] Nasa

Yeah, it's been a while.

[10:16] Nasa

So there was something
I wanted to let you know.

[10:22] Nasa

Yeah. The thing is...

[10:25] Nasa

I got married, so...

[10:31] Nasa

*My mom just made a sound
I've never heard before.*

[10:35] Nasa

Look, it's okay!

[10:38] Nasa

The girl? I told you about
her before, remember?

[10:42] Nasa

From the accident.
She was the one who saved me.

[10:45] Nasa

Right! The super-cute girl!

[10:49] Nasa

I just wanted to let you know.

[10:51] ---

I know. Believe me, I understand.
I'll call again later.

[10:56] Tsukasa

H-How'd it go?

[10:58] Nasa

Good. There should be no problems.

[11:01] Tsukasa

There's no way that's true.

[11:03] Tsukasa

And what exactly did you tell your parents about me after the accident?

[11:09] Nasa

I said the cutest girl in the universe saved me.

[11:13] Tsukasa

D-Don't you think that description is gonna make meeting them kind of awkward?!

[11:17] Nasa

Not at all. You *are* the cutest in the universe, Tsukasa-chan!

[11:25] Tsukasa

Still, I do think that we should go and see them.

[11:34] Nasa

You're right about that.

[11:38] Nasa

Meeting the parents, huh?

[11:41] Tsukasa

Feeling nervous about it?

[11:44] Nasa

I hate to admit it,

[11:47] Nasa

but I'm kind of embarrassed.

[11:49] Nasa

It's just that you're so cute...

[11:51] ---

Like, *really* cute, so introducing you to my parents is kind of embarrassing.

[11:56] Nasa

Plus, my parents are pretty weird,

[12:00] ---

so I just know they're going to say something stupid.

[12:03] Tsukasa

They are?

[12:07] Nasa

It's from my mom. That's rare.

SIGN Mom

SIGN I'm onto you.

[12:13] Nasa

Well, that's an ominous message.

SIGN Wh... What about...?

SIGN Nasa

SIGN Mom

SIGN Your place is too small
for a married couple
to live in, right?

SIGN Mom

SIGN So right now,
Nasa-kun...

SIGN Mom

SIGN You're thinking
about moving!!

SIGN Mom

[12:25] Mom

I've figured it all out!

[12:27] Mom

That call yesterday was because
you weren't sure what to do

[12:29] ---

about a guarantor for your new place!

[12:31] Mom

In other words, you were
feeling us out about that,

[12:34] ---

and *just so happened* to
inform us about your wedding.

[12:36] Mom

Your mother has seen the truth!

[12:37] Mom

Now go ahead and try to deny it if you can!

[12:42] Tsukasa

That explains it. You get your
intelligence from your parents, then.

[12:46] Nasa

Yeah, but...

SIGN Mom

SIGN Now go ahead and try
to deny it if you can!

SIGN Now go ahead and try
to deny it, if you can!

SIGN Mom

SIGN Nasa-kun, you're such a dirty boy

[12:49] Nasa

See, this is what I was talking about!

[12:51] Nasa

They both act like this!

[12:53] ---

That's why I didn't want you to meet them!

SIGN Mom

SIGN Nasa-kun, you're such a dirty boy

SIGN Mom

SIGN Nasa-kun, you're such a dirty boy

SIGN Mom

SIGN But unless you introduce us, we're
not going to be your guarantors.

[13:00] Tsukasa

She's got you there.

SIGN Mom

SIGN Nasa-kun, you're such a dirty boy

SIGN Mom

SIGN But unless you introduce us, we're
not going to be your guarantors.

SIGN Mom

SIGN Make sure to come home this week.

And of course, bring your new wife.

[13:04] Tsukasa

You heard her.

[13:07] Nasa

Seriously! These parents of
mine are just so... seriously!

[13:09] Tsukasa

Still, if I had to guess...
she does seem kind of mad.

[13:14] Nasa

Y-Yeah, probably.

[13:17] Tsukasa

We've only got one option, then.

[13:19] Tsukasa

Let's visit them as soon as we can.

[13:21] Nasa

Huh? B-But...

[13:23] Tsukasa

It's okay.

[13:25] Tsukasa

Even if they're mad,
they're your parents, so...

[13:28] Tsukasa

It'll be okay.

[13:37] Tsukasa

Where do your parents live, anyway?

[13:43] Nasa

In Nara Prefecture.

[13:45] Chitose

What? They're going to
introduce her to his parents?

[13:49] Char

Yep. All the way over in Nara, apparently.

[13:52] Chitose

Nara?

[13:54] Chitose

You mean he's not originally from Tokyo?

[13:57] Char

Seems so!

[14:00] Aur

I guess, depending on how you look at it,

[14:03] ---

this could also be their honeymoon.

[14:10] Nasa

*Wait, isn't this the perfect
opportunity for a honeymoon?*

SIGN Tokyo

SIGN Kyoto

SIGN Nara

[14:15] Nasa

*The typical route from Tokyo to Nara
involves taking the Shinkansen to Kyoto,*

[14:20] ---

and then the Kintetsu Railway to Nara.

SIGN Transfer

[14:22] Nasa

*So if we presume we're staying
the night at their house,*

SIGN Parents'

House

[14:25] Nasa

*that means I'll be able to see the
sights in Kyoto and Nara with my wife.*

[14:29] Nasa

Introducing Tsukasa-chan to my
parents doesn't sound great,

[14:33] ---

but if I think of it as a honeymoon...

[14:36] Nasa

Maybe going home won't be so bad.

[14:39] Tsukasa

If that's the case...

[14:41] Nasa

Tsukasa-chan?!

[14:42] Tsukasa

If we're going on a trip,
there's something I'd like to buy.

[14:47] Tsukasa

I want to get a camera.

[14:51] Nasa

Yeah, it makes sense to want a camera if you're going sightseeing.

[14:54] Tsukasa

I didn't want to take pictures of the local sights, though.

[15:00] Tsukasa

I wanted pictures of my life with you, Nasa-kun.

[15:05] Nasa

Our life?

[15:07] Tsukasa

I want to take one picture a day,

[15:11] ---

to leave a little record of where we've been.

[15:14] Nasa

Every day?

[15:15] Tsukasa

Yep, every day.

[15:17] Tsukasa

The whole point is to do it every day.

[15:19] Tsukasa

Don't worry. I'm going to stick to it.

[15:22] Tsukasa

People tend to forget something in their daily routine...

[15:28] Tsukasa

That every single day they have with the person they love is precious.

[15:34] Tsukasa

So I want to make a record of our time together, bit by bit.

[15:39] Tsukasa

A secret diary of our married life.

[15:43] Nasa

Secret...

[15:45] Tsukasa

Do you not like the sound of it?

[15:48] Nasa

O-O-O-Of course not!

[15:50] Nasa

It sounds great to me!

[15:54] Nasa

A secret between just the two of us?

[15:56] Nasa

That actually sounds kind of exciting!

[15:58] Nasa

It's a great idea!

[16:00] Nasa

And being able to have a detailed record of your daily life

[16:03] ---

is something that only modern technology makes viable!

[16:06] Nasa

I-In that case, can I take a picture of you, Tsukasa-chan?

[16:10] Tsukasa

Huh? Me?

[16:12] Nasa

Here I go!

[16:21] Tsukasa

H-How's it look?

[16:23] Nasa

I-I'm not exactly sure why, but...

[16:26] Nasa

Something about this camera is really exciting!

SIGN Something awakened in the boy that day.

[16:31] Nasa

C-C-C-Can I take a few more?

[16:44] Nasa

This is bad! I can't stop!

[16:51] Tsukasa

Darling... can I see the camera?

[16:54] Nasa

Huh?!

[17:01] Tsukasa

That should do for today.

[17:04] Tsukasa

Now I'll never forget the day my husband decided to

[17:06] ---

suddenly shoot a bunch of pictures of me, his eyes bloodshot.

[17:09] ---

It'll be the first picture.

[17:11] Nasa

Th-That's so embarrassing!

[17:17] Nasa

Pictures you would never want anyone else to see will be part of our memories!

[17:28] Nasa

So this is the bus terminal for night buses...

[17:32] Nasa

Hey, Tsukasa-chan, come here for a sec!

[17:35] Tsukasa

Over there?

[17:40] Nasa

Now look this way!

[17:44] Nasa

*This is crazy! She's so cute,
no matter what kind of picture I take!*

[17:48] Nasa

I'm gonna need more than
just a 64GB memory card!

[17:51] Nasa

So, so crazy!

[17:52] Sign

m 441 19 | 562 19 563 181 441 182

SIGN The crazier thing

is how he tends
to get fixated on
things and then
go to extremes.

SIGN Akuma Meeter

SIGN Kyoto • Osaka • Kobe

SIGN The Manstar

SIGN Kyoto • Umeda, Osaka

[17:59] Nasa

Are you sure you wouldn't
rather take the Shinkansen?

[18:02] Nasa

I've got enough money to
get us into first class.

[18:06] Tsukasa

It's okay.

[18:07] Tsukasa

A bus works just fine.
We'll sleep, and then we'll be there.

[18:11] Tsukasa

Plus... only 150 years ago, it'd take two weeks
to make the trip on foot on the Tokaido.

[18:17] Tsukasa

Being able to make the trip in a single
night is like a dream come true.

[18:20] Nasa

Uh, I'm not sure you should be comparing
totally different periods of history!

[18:26] Nasa

Huh, so this is what it looks on the inside.

[18:29] Tsukasa

It's nice and clean.

[18:32] Tsukasa

What time will we reach Kyoto?

[18:35] Nasa

Sometime around 6:00 AM tomorrow.

[18:38] Nasa

There'll be stops at service
areas every two hours,

[18:42] Nasa

with one of those stops lasting 50 minutes.

[18:44] Tsukasa

I see.

[18:46] Nasa

But if you want to, you can just
sleep through the stops, too.

[18:49] Tsukasa

I definitely want to get off.

[18:51] Nasa

Really?

[18:53] Tsukasa

I mean, it's a late-night
stop at a service area!

[18:55] Tsukasa

How could you not be excited?!

[18:58] Tsukasa

I might end up ordering a bowl
of udon for no good reason!

[19:00] Tsukasa

Or buttered potatoes!

[19:01] Tsukasa

They might even have
hamburger vending machines!

[19:04] Nasa

R-Really?

[19:06] Driver

The bus will be departing soon.

[19:10] Tsukasa

It's finally time...

[19:13] Tsukasa

I'm really looking forward to
meeting your parents, Nasa-kun.

[19:18] Nasa

I just hope you won't be disappointed.

[19:22] Tsukasa

There's no way I could be.

[19:25] Tsukasa

I'm sure they're nice people.

[19:28] Chitose

Why didn't they take the Shinkansen?

[19:31] Char

Maybe they couldn't afford it?

[19:33] Chitose

Well, it doesn't matter.

Let's get going after that bus.

[19:37] Char

Okay!

[19:38] Aur

Wait, you want to follow
them all the way to Nara?!

[19:41] Chitose

That's right.

[19:43] Aur

Tokiko-san is going to be mad!

[19:45] Chitose

I don't care!

[19:47] Chitose

Meeting his parents and
getting their approval?!

[19:50] Chitose

Oh, I don't think so!

[19:52] Chitose

I haven't approved of their marriage at all!

[19:59] Char

I forget, is Chitose-chan
her mom or something?

[20:03] Aur

She's technically not even her sister.

[20:06] Nasa

I know all I'm doing is sitting,

[20:10] ---

but this is kind of uncomfortable.

It's hard to sleep.

[20:13] Nasa

*But we're not supposed to take out our
smartphones or any sources of light.*

[20:16] Nasa

What should I do?

[20:20] Nasa

*A-Amazing. Even with the
rock-hard seats and lack of space,*

[20:24] ---

she's already out like a light.

[20:26] Nasa

And man, she looks as cute asleep as ever!

[20:30] Nasa

*Given the circumstances,
I kinda wish she'd lean on me.*

SIGN E • da • ya • n

[20:39] Nasa

N-Now I really can't sleep!

SIGN Bus Parking

[20:43] Driver

We will take a 50-minute break here.

[20:48] Tsukasa

That was quite a nap!

[20:50] Tsukasa

*There's something really convenient about
being able to travel so far while sleeping.*

[20:54] Tsukasa

Huh?

[20:57] Tsukasa

A-Are you okay?!

[20:59] Tsukasa

Darling, did you have trouble sleeping?

[21:02] Nasa

*Uh... well... did the hardness of the
seat or the incline not bother you?*

[21:09] Tsukasa

*Not at all. The air conditioning was on,
too, so it was really comfortable.*

[21:13] Nasa

I had a vague idea about this before,

[21:16] Nasa

but my wife is super-duper tough!

[21:19] Nasa

*Her ability to adapt to her
surroundings is incredible.*

[21:22] Nasa

She honestly was comfortable inside that bus!

[21:25] Nasa

*But I guess it makes sense, when I consider
how she saved me when we first met.*

[21:30] Nasa

She's got to be stronger than average!

[21:33] Tsukasa

*Do you think we should've taken
the Shinkansen after all?*

[21:36] (Flashback) Tsukasa

A bus works just fine.

[21:38] Nasa

Is she thinking it might be her fault?

[21:41] Nasa

*Oh, no! I can't let her worry
about something like this!*

[21:48] Nasa

Don't worry!

[21:50] Nasa

I was actually totally fine, too!

[21:52] Nasa

Now, let's check out the food court!

[21:55] Nasa

A service area late at night!
This sure is exciting!

[22:04] Aur

Well, they certainly get along.

[22:07] Char

He is so sweet!

[22:09] Char

Do you really wanna break
up such a nice couple?

[22:13] Aur

Do you have no human empathy?

[22:15] Chitose

Shut up!

[22:17] Chitose

It doesn't matter how well they get along!

[22:20] Aur

Oh, she's getting mad at us now.

[22:21] Char

She sure is.

[22:23] Chitose

I said shut up!

[22:25] Chitose

Listen up! There's a reason the
phrase "Narita divorce" exists!

[22:30] Chitose

Honeymoons are extremely
dangerous to spouses!

[22:33] Chitose

I'm going to teach them that!

[22:36] [SONG] Sign

To Be Continued!!

SIGN Next Episode Preview

[23:30] Aur

Well, they've left for their honeymoon trip.

[23:33] Chitose

Unbelievable! Who does he think he is,

getting so lovey-dovey on his honeymoon?!

[23:37] Char

Wouldn't he be acting lovey-dovey
because it's their honeymoon?

[23:40] Chitose

Shut up!

[23:41] Chitose

I'm going to teach them just how
dangerous this trip really is!

Revision #1

Created 2024-05-23 22:21:27 UTC by whimsee

Updated 2024-05-23 22:21:27 UTC by whimsee